

**Zeitschrift:** Zeitschrift für die Schweizer im Fürstentum Liechtenstein  
**Herausgeber:** Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein  
**Band:** - (1988)  
**Heft:** 2: Festzeitschrift mit Jubiläum-Programm des Schweizer-Vereins im Fürstentum Liechtenstein : 5. bis 11. Juni 1988  
  
**Rubrik:** 40 Jahre Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein unter dem Patronat von Bundesrat René Felber

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# 40 Jahre Schweizer-Verein im Fürstentum Liechtenstein unter dem Patronat von Bundesrat René Felber

## Wochenprogramm

Sonntag,  
5. Juni 1988

**Erica Pedretti** – Lesung und Ausstellung

Die bekannte Schriftstellerin, Malerin und Bildhauerin stellt ihre schönsten Werke aus und liest aus ihrem neuesten Roman «Valerie oder Das unerzogene Auge».

Ort:

TaK Theater am Kirchplatz, Reberastrasse 12, Schaan

Beginn:

11.00 Uhr

Eintrittspreise:

sFr. 10.–

Billett-Vorverkauf

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK:


Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



**Paul Ospelt**  
**Elektro-Installationen AG**  
Vaduz

**Telefon**  
**075 / 2 41 44**  
**2 77 15**



Montag,  
6. Juni 1988

## Der aktuelle Schweizer Film im Takino

«Das Boot ist voll» von Markus Imhoof

Markus Imhoof setzte sich 1980 mit der Rolle der Schweiz im Zweiten Weltkrieg auseinander. Das seinerzeitige Flüchtlingsproblem hat heute wieder Aktualität.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn: 20.00 Uhr

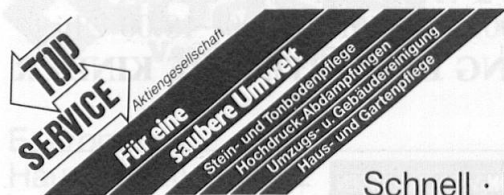
Eintrittspreise: Erwachsene: sFr. 8.–

Schüler: sFr. 5.–

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



Telefon  
075 / 2 51 51

Schnell · Korrekt · Zuverlässig

Dienstag,  
7. Juni 1988

«Höhenfeuer» von Fredi Murer

Bruder und Schwester werden in der Abgeschlossenheit des abgelegenen elterlichen Bergbauernhofes zu einem unzertrennlichen Paar. Eines Tages sogar zu einem Liebespaar.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn: 20.00 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 8.–

Schüler: sFr. 5.–

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



Generalunternehmung  
Architektur  
Verwaltungen

GRUNDBUCH  
STATT SPARBUCH

Telefon  
075 / 2 93 44  
2 93 45





Mittwoch,  
8. Juni 1988

## Der grosse Kinder- und Jugend- Nachmittag des Schweizer-Vereins

«De stolzi König» – Chaschperlitheater / Puppentheater

Katrin Belvedere zeigt mit ihren wunderschönen handgefertigten Puppen wie der Chaschperli den eitlen und eingebildeten König zu Fall bringt.

(Für Kinder ab 5 Jahren)

Ort: TaK Theater am Kirchplatz, Schaan

Beginn: 1. Vorführung: 13.30–14.20 Uhr

2. Vorführung: 15.30–16.20 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 6.–

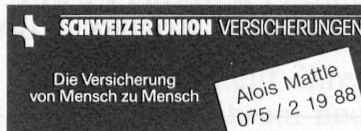
Kinder: sFr. 3.–

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE KINDER  
EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:



Mittwoch,  
8. Juni 1988

«101 Dalmatiner» – Der grösste Kriminalfilm in der Geschichte der Dalmatiner

99 Kleinsthunde werden entführt! Der weltbekannte Zeichentrickfilm von Walt Disney vermag es immer wieder aufs neue, gross und klein zu begeistern. Eine herzerweichende Tiergeschichte für jung und alt.

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan

Beginn: 1. Vorführung 14.00 bis ca. 15.00 Uhr

2. Vorführung 16.00 bis ca. 17.00 Uhr

Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 6.–

Kinder: sFr. 3.–

Billett-Vorverkauf Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK: Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE JUGENDLICHEN EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:




KREDITANSTALT GRABS

Mit uns können Sie  
persönlich reden.

**Telefon**  
**085 / 7 25 55**  
**7 25 56**





Donnerstag,  
9. Juni 1988

Ort:  
Beginn:  
Eintrittspreis:

Billett-Vorverkauf  
TaK:

## Der aktuelle Schweizer Film im Takino

«Der Erfinder» von Kurt Gloor

So nahe wäre Jakob Nüssli an seinem Ziel, hätten nicht die englischen Militärs an einem Fahrzeug mit dem Tarnwort «Tank» gearbeitet. Takino, Zollstrasse 10, Schaan

20.00 Uhr

Erwachsene: sFr. 8.–

Schüler: sFr. 5.–

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



E. Frommelt  
Hauptagentur Vaduz

**Telefon**  
**075 / 2 98 33**

Freitag,  
10. Juni 1988

Ort:  
Beginn:  
Eintrittspreis:

Billett-Vorverkauf  
TaK:

## Contemporary Dance Zurich

Eines der neuesten und besten Tanz-Ensembles der Schweiz zeigt eine besondere Art von stilistischer und choreographischer Ausdrucksweise. Der Gruppe gehört auch die Liechtensteinerin Jaqueline Beck an.

TaK Theater am Kirchplatz, Schaan

20.00 Uhr

sFr. 20.–

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:

# PRESTA

**Press- & Stanzwerk AG**  
**FL-9492 Eschen**

**Telefon**  
**075 / 7 22 44**





## **Das kleine Volksfest am Rhein am Samstag, 11. Juni 1988**

10.00 Uhr

### **Podiumsgespräch**

Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und Kultur diskutieren über heikle Themen der freundschaftlich-nachbarlichen Beziehungen.

Ort:

Rathaussaal Vaduz, Im Städtle, Vaduz

Eintritt:

FREI inkl. Aperitif, gespendet von der Hofkellerei des Fürsten von Liechtenstein.

Platzreservation

Schweizer-Verein, E. Kuster, Reschweg 21,

f. Podiumsgespräch: 9494 Schaan

Sponsor:



**LIECHTENSTEINISCHE  
LANDESBANK**

STAATSGARANTIE

**Telefon**

**075 / 6 88 11**

## **Die Attraktion am Rheindamm**

über 1000 Sitzplätze, bequem mit den Sonder-Postautos zu erreichen.

ab 11.00 Uhr

### **Der tolle Familienplausch**

Die Kochtöpfe zu Hause bleiben leer, denn heute vergnügt man sich mit der ganzen Familie am Rheindamm. Für jeden ist etwas dabei: Kulinarische Genüsse (Risotto, Fleisch- und Wurstwaren) und vieles mehr warten auf gross und klein.

Ein phantastischer Kinderspielplatz mit Luftschloss und vielen Attraktionen.

Sponsor:



Nicht alltägliche Delikatessen  
für den Alltag.

**Herbert Ospelt AG**

9487 Bendern

Dazwischen immer wieder Höhepunkte wie:

12.30 Uhr

## **Militärspiel Uster**

40 Musikanten begrüßen die Gäste zum Nachmittagsprogramm. Der bekannte Musikverein lässt das Herz Musikbegeisterter höher schlagen.

Und dann ist es soweit! Die tolle Flugshow beginnt:



13.15 Uhr

### Die sportliche Flugschau

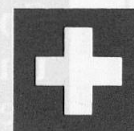
Zwischen Deltaseglern und der «alten Dame JU 52» über den Cityliner der Crossair bis hin zum Höhepunkt – der PATROUILLE SUISSE – jagt eine Attraktion die andere. Ein solch tolles Programm dürfen Sie unter keinen Umständen verpassen. Man wird noch lange von diesen einmaligen Darbietungen sprechen.

Ort:

Rheindamm auf Höhe des Sportplatzes Vaduz auf beiden Seiten des Rheines.

Eintrittspreis:

sFr. 10.– pro Person (ab 16 Jahren)



Sponsor:

**winterthur**  
**versicherungen**

Von uns dürfen Sie  
mehr erwarten!

Generalagentur  
Willi Frommelt und Heinz Sprenger

**Telefon**  
**075 / 2 33 66**

19.00 Uhr

### Die Ballnacht des Schweizer-Vereins

(in Zusammenarbeit mit dem TaK Theater am Kirchplatz, Schaan)

Durch den festlichen Abend begleiten Sie: Die weltbekannte «BILL BANGER BAND» (7 Mann) und die urchigen Appenzeller-Musikanten «SPACE SCHOETTL».

Nicht zu vergessen ist das erlesene Kalte Buffet, eine Gaumen- und Augenweide eines jeden verwöhnten Gourmets.

Festliche Kleidung erwünscht.

Ort:

Reschsaal, Schaan

Eintrittspreis:

sFr. 90.– pro Person, ohne Getränke

Anmeldung:

bis spätestens 8. Juni 1988

Billett-Vorverkauf

Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31

TaK:

Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**BENÜTZEN SIE DIE SONDER-POSTAUTOS DER PTT!**

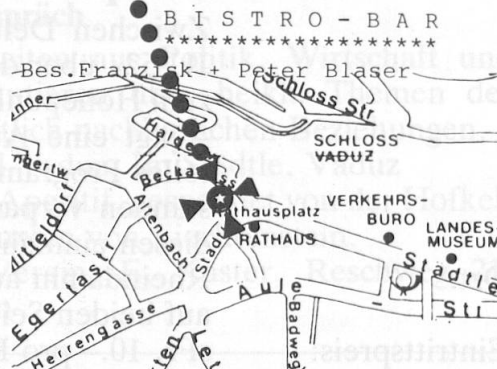


**Weil wir ganz  
in Ihrer  
Nähe sind**

**...können wir Ihnen  
auch sofort helfen.  
Sprechen Sie deshalb mit  
uns über alle  
Versicherungsfragen.**

**Generalagentur Vaduz  
Ferdinand Sprenger**

  
**Schweizerische Mobiliar**  
Versicherungsgesellschaft  
**...macht Menschen sicher**



**HEIZUNG · LÜFTUNG · SANITÄR**  
**Schwimmbad- und Oelbrenner-Service**  
**Josef Mautz, Vaduz, Tel. (075) 2 52 82**



**wille ag · vaduz**

Zollstrasse 45, 9490 Vaduz, Tel. 075/2 14 49

**HOCH-, TIEF- + STRASSENBAU**

- Altbausanierung
- Betonfräsen u. -bohren
- Belagsarbeiten
- Natursteinpflasterungen
- Betonsteinpflasterungen



Sonntag, 5. Juni 1988

## Matinee mit Erica Pedretti



Erica Pedretti liest aus ihrem neuesten Werk «Valcre» oder «Die Augen der Dürer» und durch eine Ausstellung ihrer Werke wird die Matinee zu einer visuellen Reise. Es folgen auch ihre Romane und ein Theaterstück. Es folgen auch ihre Romane und ein Theaterstück. Es folgen auch ihre Romane und ein Theaterstück.

# Pierre Cardin

## INTERNATIONAL CIGARETTE

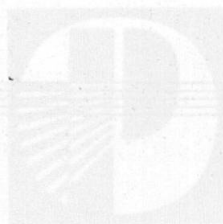
Ort: ...  
Beginn: ...  
Eintrittspreis: sFr. 10.-  
Billet-Vorverkauf: Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31  
TaK: Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr



### BANK IN LIECHTENSTEIN

VADUZ, FRANKFURT, LONDON, NEW YORK, ZÜRICH

Bank in Liechtenstein AG, Hauptquartier: 15 Poststrasse, Vaduz  
Telefon 075/21133, Telefax 075/21333, Telex 880533



Paul Ospelt  
Elektro-Installationen AG  
Vaduz

Telefon  
075 / 2 41 44  
2 77 15

SICHERHEIT, VERTRAUEN  
UND QUALITÄT



**BANK IN LIECHTENSTEIN**

VADUZ FRANKFURT LONDON NEW YORK ZÜRICH

Bank in Liechtenstein AG, Herrengasse 12, FL-9490 Vaduz  
Telefon 075/511 22, Telefax 075/515 22, Telex 88 92 22

- Betonarbeiten
- Belagsarbeiten
- Natursteinplasterungen



**Sonntag, 5. Juni 1988**



## **Matinee mit Erica Pedretti**

Erica Pedrettis literarischer Einstieg kam relativ spät: als Vierzigjährige veröffentlichte die gebürtige Tschechin 1970 ihr erstes Buch. «Harmloses, bitte», eine Sammlung von kurzen, eng verbundenen Prosatexten erfreute sich einer grossen Beliebtheit. Es folgten mehrere Romane und ein Erzählband. Neben ihrem schriftstellerischen Schaffen zog Erica Pedretti aber auch die Tätigkeit einer Bildhauerin und Malerin in ihren Bann.

Erica Pedretti stellt nunmehr ihr neuestes Werk «Valerie oder Das unerzogene Auge» vor. Ihre Lesung wird durch eine Ausstellung ihrer Werke würdevoll umrahmt.

Jedermann ist herzlich willkommen. Der günstige Eintrittspreis stellt eine sicherlich lohnenswerte Investition dar.

Ort: TaK Theater am Kirchplatz, Reberastrasse 12, Schaan  
Beginn: 11.00 Uhr  
Eintrittspreise: sFr. 10.-  
Billett-Vorverkauf: Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31  
TaK: Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:

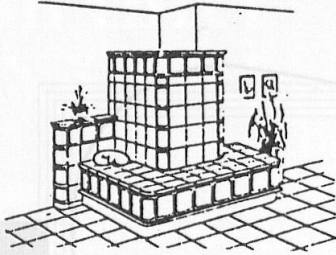


**Paul Ospelt  
Elektro-Installationen AG  
Vaduz**

**Telefon  
075 / 2 41 44  
2 77 15**



**Kachelöfen und Cheminées, Plattenbeläge aller Art  
vom Fachmann**



**Alfred Banzer  
Triesen**

**Telefon 2 13 51**

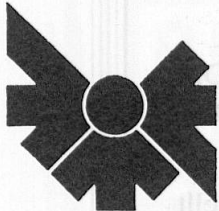
Ein Glück, gesund zu sein  
Ein Glück, gut vorgesorgt zu haben

Der Beitritt zur

**KONKORDIA**

**Kranken- und Unfallkasse**  
ist eine Tat kluger Vorsorge.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!



**KONKORDIA  
Kranken- und  
Unfallkasse  
LIECHTENSTEIN**

Verwalter:  
Ernst Gassner  
**9494 Schaan, Landstr. 170**  
Tel. (075) 2 27 34 / 2 75 11

**APOTHEKE**

Rezepturen,  
Laborbedarf,  
Drogerie,  
Parfümerie

...stets im Dienste  
Ihrer Gesundheit!

**DR. G. + M. RISCH**  
9494 SCHAAN • TELEFON 075/2 48 44

**Metallbau  
Gubser**  
**Schlosserei Aluminiumbau  
Kunststoff-Fenster**

**Schaanerstrasse 31 FL-9490 Vaduz Tel. 075-22201**

Geländer und Gitter  
Haustüren und Tore  
Fenster für Renovation  
und Neubauten  
Reparaturen

  
**SCHÜCO TÜREN**

  
**SCHÜCO FENSTER**





**Montag, 6. Juni 1988**



## **Der aktuelle Film im Takino**

# **Das Boot ist voll**

In unserer kleinen Reihe mit Schweizer Filmen sind einige der aufsehenerregendsten Produktionen der 80er Jahre zu sehen. Der bekannte, kritische Film von Markus Imhoof steht am Beginn dieser Serie. Das Werk Imhoofs aus dem Jahre 1980 löste heftige Diskussionen über die schweizerische Flüchtlingspolitik während des Zweiten Weltkrieges aus. Aber auch die Fragen nach dem Verhalten der Schweiz ganz allgemein in dieser Zeit, brachte dem Film zusätzliche Brisanz.

Schauplatz des Geschehens ist ein typisches Schweizer Dorf in der Nähe der deutschen Grenze. Einer zufällig zusammengewürfelten Gruppe von Verfolgten gelingt während des Zweiten Weltkrieges die Flucht in die Schweiz, wo sie um politisches Asyl ansuchen. Sie wissen nicht, dass «Rassengründe» allein nicht den Status des politischen Verfolgten garantieren. Bereits entdeckt und dem Landjäger gemeldet, versuchen sie sich – unter Verleugnung ihrer Identität – zur Familie zu formieren, um so den fremdenpolizeilichen Aufnahmebestimmungen zu genügen. Gelingt das Verstellspiel?

Ort:	Takino, Zollstrasse 10, Schaan
Beginn:	20.00 Uhr
Eintrittspreis:	Erwachsene: sFr. 8.– Schüler: sFr. 5.–
Billett-Vorverkauf	Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK:	Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

Sponsor:



**Schnell**  
**Korrekt**  
**Zuverlässig**

**Telefon**  
**075 / 2 51 51**

**Ferienhandbuch für das  
Fürstentum Liechtenstein 1988**



Diese empfehlenswerte  
Broschüre enthält eine Fülle  
von Informationen und  
Anregungen und ist zu be-  
ziehen bei:

Liechtensteinische  
Fremdenverkehrszentrale  
FL-9490 Vaduz  
Telefon 075/2 14 43



**Confiserie  
Café  
Wanger**

9494 Schaan · Tel. 075/2 40 04

Ihre Confiserie mit dem gemütlichen  
Wiener-Café

**SCHWEIZER UNION  
VERSICHERUNGEN**

**Die Versicherung  
von Mensch zu Mensch**

**Generalagentur  
Alois Mattle**  
Landstrasse 85  
9490 Vaduz  
Telefon 075/2 19 88



**HOCH + TIEFBAU AG**

**G.**

**WOLFINGER**

Kundendienst  
und Spezialtransporte

**075 / 2 10 84**

**FL - 9495 TRIESEN**

**hilcona**

Hilcona AG  
für moderne Ernährung  
FL-9494 Schaan  
Telefon 075/25454

**hilco**

**ponte**

**Unsere Produkte**

- Konserven
- Tiefkühlprodukte
- Konfitüren
- Traiteurprodukte

**haben viele Gesichter —  
Markenzeichen renommierter  
Unternehmen, die uns ihr  
Vertrauen schenken.**

**midi**



**contour**

... einige von vielen ...





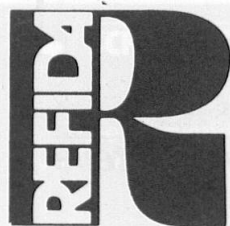
**Dienstag, 7. Juni 1988**

## **Der aktuelle Schweizer Film im Takino Höhenfeuer**

Der zweite Film in unserer Reihe ist das Schaffenswerk von Fredi Murer. Der Film entstand 1985 und erzählt die Geschichte vom taub gewordenen «Bub» und seiner Schwester Belli. Die beiden wohnen mit ihrem Vater und der Mutter auf einem abgelegenen Hof irgendwo in den Bergen. Durch die Enge und die Abgeschlossenheit des elterlichen Hofs werden «Bub» und Belli von frühester Kindheit an zu einem unzertrennlichen Paar. An der Schwelle zum Erwachsenwerden überschreiten sie eines Tages die Grenze des Tabus und werden ein Liebespaar.

Ort:	Takino, Zollstrasse 10, Schaan
Beginn:	20.00 Uhr
Eintrittspreis:	Erwachsene: sFr. 8.- Schüler: sFr. 5.-
Billett-Vorverkauf	Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK:	Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:



Generalunternehmung  
Architektur  
Verwaltungen

GRUNDBUCH  
STATT SPARBUCH

**Telefon**  
**075 / 2 93 44**  
**2 93 45**

## HOTEL DREI KÖNIGE SEVELEN



... immer aktiv!

**NEU! Menuphon 085 / 5 57 92**

Schöne, komfortable Hotelzimmer  
Moderne Seminarräumlichkeiten  
7 Tage für Sie geöffnet

Auf Ihren Besuch freut sich: Urs + Christine Dürsteler  
Tel. 085 / 5 54 22, Telex 85 55 31 DRE



JOSEPH WOHLWEND · TREUHAND  
SEIT 1956

Unsere Immobilien-Dienstleistungen  
im Kundenauftrag

- Kauf- und Verkaufsvermittlung
- Vermietung
- Beratung – Schätzung
- Bauherren-Treuhand

Telefonieren Sie bitte mit Herrn  
Norman Kaufmann

9490 VADUZ · COMMERZHAUS · TEL. 075 / 214 14

# Metallkonstruktionen und Normbauteile vom leistungsfähigen Fachmann!

**wir fabrizieren, liefern, montieren:**

- Allgemeine Schlosserarbeiten
- Metallbau ● Stahlbau
- Geschmiedete Geländer ● Rolläden
- Geschmiedete Gitter ● Gitterroste
- Garageklipptore ● Sonnenstoren
- Profilblechfassadenbau
- Umzäunungen ● Fertiggaragen

**A. Walser &  
E. Wohlwend AG**  
Metallbau Normbauteile  
9494 Schaan  
Tel. 075 21921





**Mittwoch, 8. Juni 1988**

## **Der grosse Kinder- und Jugend-Nachmittag des Schweizer-Vereins**

Die «Kleinsten» werden im TaK, Theater am Kirchplatz, erwartet

### **De stolzi König**

Chaschperli-Theater von Katrin Belvedere

Der Chaschperli kann dem argen Treiben eines eingebildeten Königs nicht mehr länger zuschauen und beschliesst, dem eitlen König einen kleinen Denkart zu verpassen. Er führt den übergewichtigen König an einen kühlen Waldsee, hilft seinem Herrn und Gebieter aus den Kleidern und verschwindet mit allen abgelegten Utensilien – zur Schadenfreude der Kinder. Wird sich der König nach dieser Schmach ändern?

Ort:	TaK Theater am Kirchplatz, Schaan
Beginn:	1. Vorführung 13.30–14.20 Uhr 2. Vorführung 15.30–16.20 Uhr
Eintrittspreis:	Erwachsene: sFr. 6.– Schüler: sFr. 3.–
Billett-Vorverkauf TaK:	Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31 Mo–Fr: 10.00–12.00 und 15.00–18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE KINDER  
EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:



**SCHWEIZER UNION VERSICHERUNGEN**

Die Versicherung  
von Mensch zu Mensch

Alois Mattle  
075 / 2 19 88

Generalagentur  
**Alois Mattle**  
Landstrasse 85  
9490 Vaduz



Satz

Repro

Druck

# GUTENBERG

Feldkircherstrasse 13  
Schaan Tel. 2 17 48

**Direkt-Offset**  
ab Vorlagen  
für schnelle + preisgünstige  
Drucksachen

Selbstverständlich liefern wir  
auch Qualitätsdrucksachen in  
Buch- und Offsetdruck



Mitglied  
Schweizerischer Spenglermeister  
und Installateur-Verband SSV



**Garantie**  
für fachmännische Arbeit

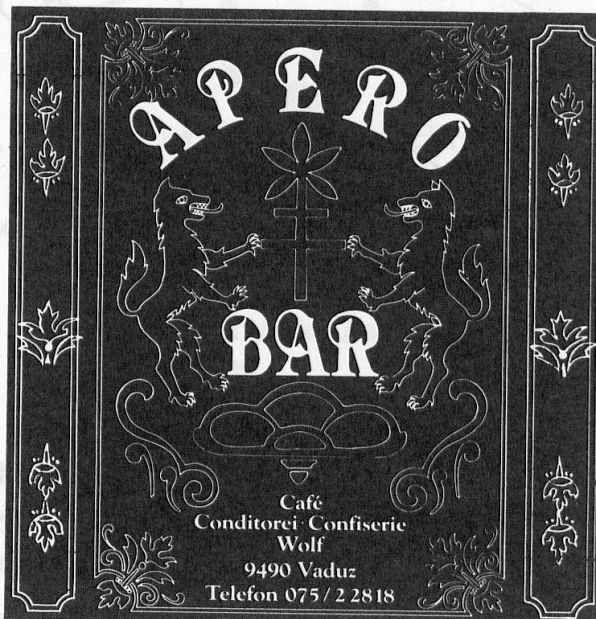
**Oehri AG**

Haus Technik, Hubstrasse 271  
9492 Eschen, Tel. 075/3 15 22

Information, Beratung,  
Einbau und Kundenservice

Inhaber: Emil Oehri  
Ing. HTL Eidg. dipl. Installateur

Ihr Spezialist und Partner für  
Heizung, Lüftung, Sanitär,  
Wärmerückgewinnung, Energiesysteme, Erdgas



Café  
Conditorei Confiserie  
Wolf

9490 Vaduz  
Telefon 075 / 2 28 18

## Sport

**Dosierung:** 1 - 2 Mal täglich  
5 Minuten

**Nebenwirkungen:** Beugt wirksam vor, erhöht  
die Leistungsfähigkeit,  
baut Stress ab, stärkt  
die Nerven und steigert  
das allgemeine Wohlbefinden

**Verpackung:** Lockere Kleidung  
wie Trainer, Turndress  
und dgl.

**Handelsform:** Leichte Gymnastik, Laufen,  
Joggen, Stretching usw.

**Vorsicht:** Keinen falschen Ehrgeiz  
entwickeln



**CSS**

Christlich-Soziale der Schweiz  
Cristiano-Sociale Svizzera  
Cristiano-Sociale Svizzera

Versicherung Assurance Assicurazione

### Zuständige Ortssektionen in:

Balzers (für Balzers und Triesen)  
Mauren (für Mauren, Schellenberg, Schaanwald)  
Nendeln (für Nendeln, Bendern, Eschen, Ruggell)  
Vaduz (für Vaduz, Schaan, Triesenberg, Planken)

### Telefon:

4 12 07  
3 11 36  
3 15 37  
2 22 82

### CSS-Betriebskrankenkassen:

Balzers AG in Balzers  
Svarovski AG in Triesen  
Hoal-Werk AG in Vaduz

4 42 11  
6 11 01  
6 11 55 int. 256

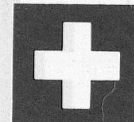


Christlich-Soziale der Schweiz  
Cristiano-Sociale Svizzera  
Cristiano-Sociale Svizzera

Versicherung Assurance Assicurazione

**1 Million Mitglieder,  
davon 11 000  
in Liechtenstein**





**Mittwoch, 8. Juni 1988**

## **Der grosse Kinder- und Jugend-Nachmittag des Schweizer-Vereins**

**Ein toller Film-Spass wartet auf die Jugendlichen im Takino in Schaan**

### **101 Dalmatiner**

Abenteuer einer Hundefamilie von Walt Disney

Grösster Kriminalfall in der Geschichte der Dalmatiner! 99 Kleinsthunde entführt! Darunter auch die 15 Welpen von Pongo und Perdi, die sich dank ihrer Spürnasen als gute Detektive erweisen. Da hat doch sicher diese teuflische Cruella mit dem Pelz-Tick ihre Finger im Spiel. Wie gut, dass das Abendbellen der Londoner Hunde besser funktioniert als Telefon und Telegrafie. So können die Hundekriminallisten, unterstützt von wackeren vierbeinigen Helfern, die Spur aufnehmen . . .

Ort: Takino, Zollstrasse 10, Schaan  
Beginn: 1. Vorführung 14.00 bis ca. 15.00 Uhr  
2. Vorführung 16.00 bis ca. 17.00 Uhr  
Eintrittspreis: Erwachsene: sFr. 6.-  
Schüler: sFr. 3.-  
Billett-Vorverkauf: Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31  
TaK: Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

**AM ENDE DER VORSTELLUNG ERWARTET DIE JUGENDLICHEN EIN KLEINES GESCHENK!**

Sponsor:



**KREDITANSTALT GRABS**

Hauptsitz in Grabs und  
Filiale Werdenberg

Mit uns können Sie  
persönlich reden.

**Telefon**  
**085 / 7 25 55**  
**7 25 56**

Während der Renovation:



**RISCH REINIGT ROHRE AG**  
Vaduz – Schaan – Sevelen  
Telefon 075 / 2 43 58

# Muldenservice

Zwei Mulden in einer      RISCH REINIGT ROHRE AG · 9490 VADUZ

**SOTAPETTA + CO**  
WERKSTATTE FÜR MALEREI UND TAPETEN  
AKTIENGESELLSCHAFT

Immer gut beraten und bedient mit



**CITY-GARAGE**  
**HARALD FROMMELT AG**  
VADUZ · TEL. 075/27622 + 25539

**PORSCHE**



Nach der Renovation:



**Risch  
reinigt  
Rohre!**

... auch Klärgruben, Schlammschächte etc.  
Für Privathaushalt, Gewerbe und Industrie.

Rufen Sie uns an!

**RISCH-KANALREINIGUNG · 9490 VADUZ**  
**Telefon 075·2 43 58 Filiale Sevelen: 085·5 61 72**





**Donnerstag, 9. Juni 1988**

**Der aktuelle Schweizer Film im Takino**

## **Der Erfinder**

Kurt Gloor sieht seinen Film «Der Erfinder» aus dem Jahre 1980 als ein filmisches Denkmal für alle jene genialen Bastler, Grübler und Phantasten, die nicht ins Lexikon kamen, weil sie einen guten Gedanken zur falschen Zeit hatten. Jakob Nüssli (Bruno Ganz) Fabrikarbeiter, Pazifist und Gelegenheitsspinner erfindet einen Wagen, der nicht mehr im Dreck einsinken kann. Gemeinsam mit seinem Freund Otti (Walo Lüönd), Schlosser, Velohändler und Amerikaträumer, baut Jakob Wagenmodelle mit künstlicher Strasse und macht mit seiner Kuh Testfahrten. Dass zur gleichen Zeit in England, die Militärs auch an einem Fahrzeug arbeiten, das unter dem Tarnwort «Tank» als neue, kriegsentscheidende Waffe bekannt werden sollte, weiss Jakob Nüssli im Zürcher Oberland nicht.

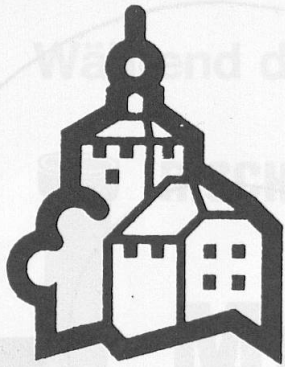
Ort:	Takino, Zollstrasse 10, Schaan
Beginn:	20.00 Uhr
Eintrittspreis:	Erwachsene: sFr. 8.- Schüler: sFr. 5.-
Billett-Vorverkauf	Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK:	Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:



E. Frommelt  
Hauptagentur Vaduz

**Telefon**  
**075 / 2 98 33**



Ob privat oder geschäftlich –  
eine gute Bankverbindung lohnt sich immer!

## Bank in Buchs

Telefon 085/6 01 71  
Hauptsitz  
9470 Buchs

Telefon 085/7 47 17  
Filiale  
9469 Haag



Für alle  
Versicherungsbranchen

**HAUPTAGENTUR  
VADUZ**

Städle 33  
9490 Vaduz  
Tel. 075/2 98 33



**Haag.  
Qualität  
Auswahl  
Preis**

*Jeden Freitag Abendverkauf bis 21 Uhr*

Beratung, Projektierung und  
Ausführung sämtlicher  
Elektroinstallationen.  
Grosse Auswahl in Apparaten und  
Beleuchtungskörpern aller Art.  
Prompter Apparat-  
Reparaturdienst.  
Mit Funk ausgerüstete  
Service-Wagen.

**LIECHTENSTEINISCHE  
KRAFTWERKE**

**SCHAAN**

TELEFON 233 22



*Blumen*  
**Ospelt**  
Im Kaufin  
9494 Schaan  
Tel. 24167/24464

Dekorationen, Kranzbinderei

Brautsträusse, Arrangements für jeden Anlass  
Fleurop-Dienst



Freitag, 10. Juni 1988

## Contemporary Dance Zurich

Paula Lansley, die unter anderem auch das «Zurich Dance Theater» aufgebaut hat, formierte diese Kompanie mit einigen der besten Modern-Tänzern und -Tänzerinnen der Schweiz. Zu der Kerngruppe von 9 Tänzerinnen gehört auch die Liechtensteinerin Jaqueline Beck. Im Rahmen einer ausgedehnten Tournee zeigt das Contemporary Cande Zurich ein reich bebildertes und abwechslungsreiches Programm, das aus fünf noch nie gezeigten Choreographien besteht. Vollendete Körperbeherrschung, verbunden mit der Verschmelzung zur Rhythmik, zeichnet diese Darbietung aus.

Ort:	TaK Theater am Kirchplatz, Schaan
Beginn:	20.00 Uhr
Eintrittspreis:	sFr. 20.-
Billett-Vorverkauf	Telefon 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31
TaK:	Mo-Fr: 10.00-12.00 und 15.00-18.00 Uhr

Sponsor:

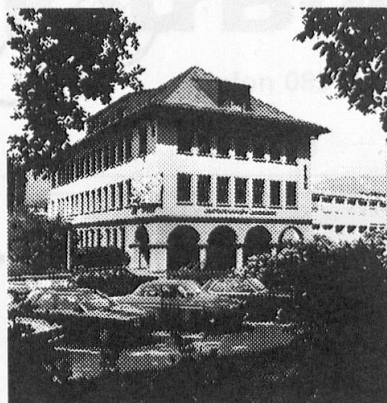
# PRESTA

**Press- & Stanzwerk AG**  
**FL-9492 Eschen**

Telefon 075 / 7 22 44



# Bank- geschäfte sind Vertrauenssache



Unsere Bank, ausgestattet  
mit Staatsgarantie,  
verdient Ihr Vertrauen  
in besonderem Masse.

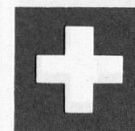
Bewährte Fachkräfte stehen  
Ihnen für alle Sparten des  
Bankgeschäftes jederzeit  
zur Verfügung.

Beratung, Projektierung und  
Ausführung sämtlicher  
Elektroinstallationen.  
Grosse Auswahl in Apparaten und  
Beleuchtungskörpern aller Art.  
Prompter Apparate-  
Reparaturdienst.  
Mit Funk ausgerüstete  
Service-Wagen.



LIECHTENSTEINISCHE  
**LANDESBANK**  
STAATSGARANTIE

FL-9490 Vaduz  
Städtle 44, Postfach 384  
Telefon 075 · 68811



**Samstag, 11. Juni 1988**

## **Öffentliches Podiumsgespräch im Rathaussaal Vaduz**

Gesprächsleitung: **Walter B. Wohlwend** Vaduz

Teilnehmer:

**Hans Brunhart** Fürstl. Regierungschef, Vaduz

**Hans Rohrer** Regierungsrat St. Gallen

**Loretta Federspiel-Kieber** Zürich

**Dipl.-Ing. Jürgen Hilti** Mitglied d. Geschäftsleitung Hilcona AG, Schaan

**Dr. jur. Werner Keicher** Allg. Treuunternehmen (ATU), Vaduz

**Dr. Benno Beck** Leiter Amt für Volkswirtschaft, Vaduz

**Hans Peter Wanner** Präsident des Schweizer-Vereins, Vaduz

### **Schweiz/Liechtenstein: Vernunfttehe oder Liebes-Verbindung**

Das Verhältnis im 64. Jahre nach Inkrafttreten des Zollvertrages  
und 40 Jahre nach der Gründung des Schweizer-Vereins im  
Fürstentum Liechtenstein

Gemeinsame Krisen- und Kriegsjahre – Wirtschaftlicher Aufschwung  
mit dem Schweizer Franken – Waldbrand oberhalb Luziensteig –  
Einschränkung der Freizügigkeit – Überfremdung am Arbeitsmarkt –  
Studium und Berufsausbildung für Liechtensteiner in der Schweiz –  
Einkaufen in Buchs / Ausgehen in Vaduz – Bankplatz Vaduz / Finanz-  
platz Zürich etc., etc.

Das Publikum soll nicht nur mithören, sondern auf Wunsch auch  
mitdiskutieren können!

Ort / Zeit: Rathaussaal Vaduz / Türöffnung 10.00 Uhr

Eintritt: FREI – Gratisapéro am Schluss der Veranstal-  
tung offeriert von der Hofkellerei

Platzreservation SCHWEIZER-VEREIN, E. Kuster, Resch-  
f. Podiumsgespräch: weg 21, 9494 Schaan

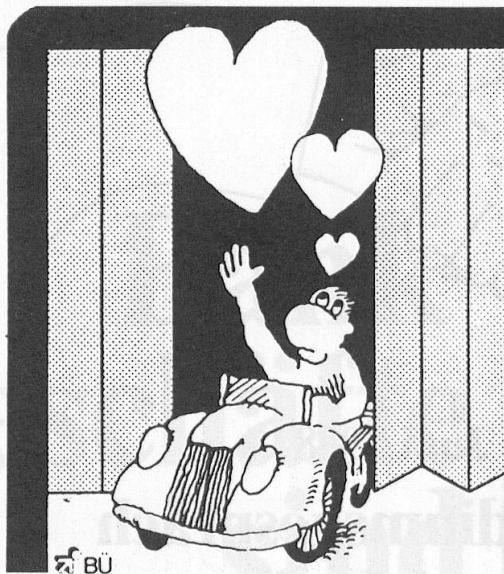
Sponsor:



**LIECHTENSTEINISCHE  
LANDESBANK**

STAATSGARANTIE





**Damit Sie Ihr  
Tor nach Jahren  
noch mögen ...  
... bauen wir Tore  
mit der Langzeit-  
Qualität**

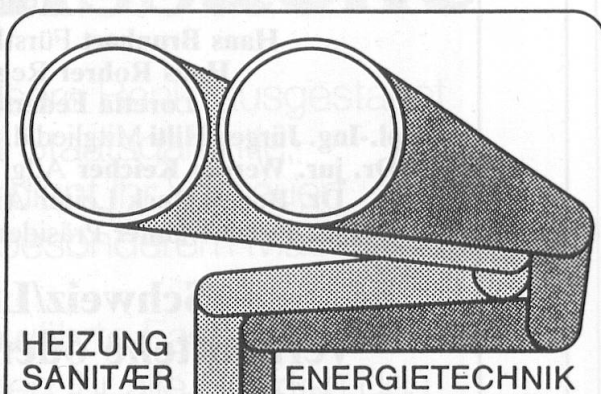
**Torbau  
ag**

Falt- und Schiebetore  
für Garagen und Hallen  
autom. und manuell  
FL-9496 Balzers, Tel. 075/417 23

**Es gibt Dinge,  
an die man nie  
denken würde.  
Aber  
sie passieren.**

**ZÜRICH**  
VERSICHERUNGEN

Repräsentanz für Liechtenstein Josef Sele  
Aeulestrasse 80, FL-9490 Vaduz  
Tel. 075/2 43 33/35



HEIZUNG  
SANITÄR

ENERGIETECHNIK

**E. SCHURTE AG**  
9495 TRIESEN 075/2 80 33

**BEOLINK bringt Bild und Ton wie  
Licht und Strom ins ganze Haus.**

Das Audio/Video-Ereignis  
der neuen Unterhaltungselek-  
tronik ist so unbeschreiblich,  
dass wir es Ihnen zeigen  
müssen. Kommen Sie  
vorbei und sehen  
Sie selbst:  
**BEOLINK**  
live auf  
Video!



**wolff**  
**SYSTEMS**  
W. FEGER + A. VOGT  
Hi-Fi-TV Studio  
Lautsprecherbau  
im Hörs  
FL-9496 Balzers  
Telefon 075/4 22 32

**Bang&Olufsen**





**Samstag, 11. Juni 1988**



## **Kleines Volksfest am Rheindamm beim Sportplatz Vaduz**

11.00 Uhr

### **Der grosse Familienplausch für jung und alt**

Der grosse Familienplausch beginnt! Mitglieder des Schweizer-Vereins verwöhnen gross und klein mit kulinarischen Köstlichkeiten. Mutti muss heute nicht kochen! Bei Spiel und Spass trifft man sich und geniesst die vielfältigen Attraktionen. Der kleine Kinderspielplatz lockt zum Springen und Austoben. Gemütlich erwartet man den Höhepunkt des Nachmittags-Programmes. Viele Überraschungen warten auf die gutge-launten Gäste, und immer wieder «läuft etwas».



Sponsor:



Nicht alltägliche Delikatessen für den Alltag.

**Herbert Ospelt AG**  
9487 Benden

12.30 Uhr

### **Ein Grüss-Gott-Ständchen des Militärspiels Uster**

40 Musikanten des Militärspiels Uster begrüssen die Gäste. Der im Jahre 1965 gegründete Verein besteht aus Musikanten der Region Uster, welche den verschiedensten Waffengattungen angehören. Rund die Hälfte der Aktivmitglieder sind Militärtrompeter. Das Spiel pflegt auf sehr beachtlichem musikalischem Niveau alte und neue schweizerische Musik. Das Militärspiel bringt aber auch den «Zuhausegebliebenen» ein Ständchen. Auftritte in Balzers und Mauren sind geplant. Details entnehmen Sie bitte den Tageszeitungen.

# Hotel Vaduzerhof

Im Städtle 3 – FL-9490 Vaduz – Fürstentum Liechtenstein

Liebe Leserin, geschätzter Leser dieser Zeilen, brauchen Sie einen guten Tip in bezug auf gepflegtes Essen, auf nettes Zusammensein mit Freunden und Bekannten? Dann stellen Sie die Nummer

**075 / 2 84 84**

ein – wir reservieren Ihnen gerne einen netten Tisch, helfen Ihnen beim Zusammenstellen jeder Art von Banketten, Geschäftsessen, Hochzeitsfeiern, Familientreffen und was der Anlässe mehr sind, wo man in froher Runde ein paar nette Stunden verbringen kann.

Familie R. u. G. Zurbriggen-Luger  
und Mitarbeiter

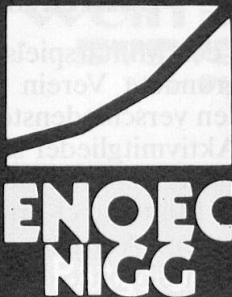
## CALANDA BRAU

**je länger – je lieber!**

### Heizung, Klima, Sanitär, Elektro, Brandschutz

- Beratung
- Planung
- Fachbau-  
leitung

Wir beraten Sie markenunabhängig und planen für Sie: Heiz- und Energiesysteme auf herkömmlicher und alternativer Basis mit hohem Grad an Betriebswirtschaftlichkeit



Ingenieurunternehmung  
für Energiewirtschaft

FL-9490 Vaduz  
Äulestrasse 56  
Tel. 075 / 2 77 33 - 34  
9496 Balzers  
Tel. 075 / 4 26 20

Geschäftsinhaber:  
Elias Nigg, Ing., Balzers



Für Ihre  
Werbung, Schulung  
und Ausstellung  
produzieren wir  
professionell

- Diaschauen
- Fachfotografien
- Videofilme

AV-STUDIO  
DE BONI  
FL-9494 Schaan  
Tel. 075/2 91 51

## \*\*\*\*Hotel- Restaurant Sylva Schaan

**Das ruhig gelegene Kleinhotel mit  
Ambiance und Persönlichkeit.**

Im Sommer wohl einer der schönsten  
Gärten mit Grillhaus.

Sorgfältig geführte Küche, auserlese-  
ne Weine.

Würdiger Rahmen für Bälle, Ban-  
kette, Tagungen, Gesellschaften.

Luxuriöse Zimmer mit allem Kom-  
fort, Hotel-Sauna.

Telefon 075 / 2 39 42

Besitzerin: Frau Friedericke Eberle



# DIE IST TREFF

KLAR KOMMT IN MEIN  
AUTO MAL DIESE  
ALPINE-ANLAGE.  
VON TREFF.

*Touch*  
the ALPINE.

**TREFF** ELECTRONIC  
MUSIKLADEN  
HI-FI · TV · VIDEO · SCHALLPLATTEN  
9490 VADUZ · TEL. 075 / 2 42 06

## Die Frucht parade

Täglich frisch im  
Ländle Joghurt

**ALPS**  
Ländle Joghurt



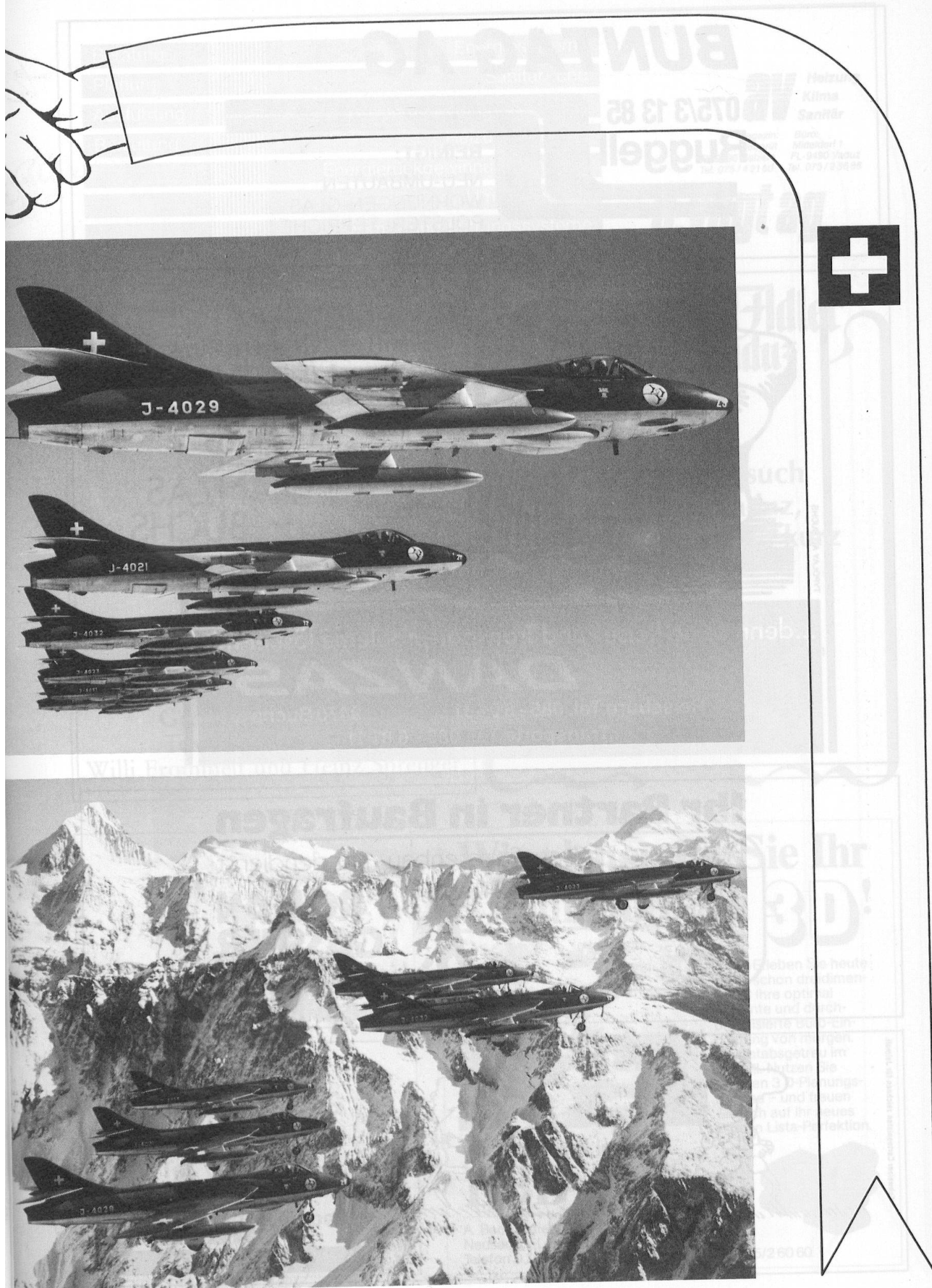




## In der Luft verbinden sich die Nachbarn Liechtenstein und Schweiz

Grüsse aus der Schweiz und Liechtenstein auf dem Luftweg. Faszinierende Darbietungen am Himmel ziehen an den Gästen vorbei. Sogar über Funk kann jeder das Programm hinter den Kulissen verfolgen. (Funk-Frequenz: 130.05 MHz).

- 13.15 Begrüssung und Vorstellung des Programmes durch den Platz-Speaker Rudolf Hösli, Triesen
- 13.30 Lautlos landen Deltas und Gleitschirme im Rheinbecken.
- 13.45 Überflug von 2–3 Long-Eze (Entenflugzeuge)
- 13.55 Fallschirmabsprünge aus dem Helikopter mit freiem Fall.
- 14.10 Delta Ballett. Unglaublich was die Herren Schönaauer und Haltiner können!
- 14.20 Segelflugakrobatik der Segelfluggruppe Bad Ragaz.
- 14.35 Die alte Dame kommt! Überflug der JU 52 auf ganz geringer Höhe.
- 14.45 Auch die CROSSAIR sagt den Gästen Grüezi. Das modernste Cityliner-Turbo-Prop-Verkehrsflugzeug stellt sich vor. Natürlich auch wieder im Tiefflug.
- 15.00 Helikopter-Vorführung der Rhein-Heli AG. Beruhigend wenn man sieht wie wendig die ALOUETTE 3 manövrierbar ist. Die Maschine eignet sich deshalb bestens für Rettungseinsätze unter extremsten Bedingungen.
- 15.15 Der Pilatus Turbo Trainer (PC 9) zeigt seine akrobatischen Fähigkeiten. Der Werkpilot steht mit der Maschine auf Du und Du.
- ??? Wann kommt die PATROUILLE SUISSE? «Die Geschichte der PATROUILLE SUISSE» finden Sie auf Seite 44 und 45 dieses Programm-Heftes.





# BUNTAG AG

075/3 13 85  
**Ruggell**

## REINIGT:

NEU-UMBAUTEN  
WOHNUNGEN-GLAS  
POLSTER- TEPPICHE  
VERTRAGS- UNTERHALT



TYPOLAY AG BUCHS

....SEIN  
VERTRAUEN  
GILT  
DER  
DANZAS  
BUCHS.

...denn seine Reise- und Transportprobleme löst er mit

## DANZAS

Reisebüro Tel. 085 - 6 01 31

9470 Buchs

Transporte Tel. 085 - 6 81 11

## Ihr Partner in Baufragen

Hoch- und Tiefbau, Strassenbau, Kundendienst  
Autokrane, Betonelemente  
Kernbohrungen

Telefon 075/2 10 96



**ROMAN  
GASSNER  
VADUZ**

**BAUUNTERNEHMUNG AG**

Schweizer Cartoonisten zeichnen für Jelmoli.



**Jelmoli**

Heute. Morgen. Und in Zukunft



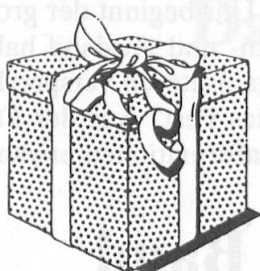
Beratung		Energiesysteme
Planung		Sanitär- und
Ausführung		Wasseraufbereitungsanlagen
Bauleitung		Heizungsanlagen
		Energierückgewinnungsanlagen
		Umwelttechnik
		Klima- und Lüftungssysteme

**av** Heizung  
Klima  
Sanitär

Magazin: Büro:  
Neugrüt Mitteldorf 1  
FL-9496 Balzers FL-9490 Vaduz  
Tel. 075 / 4 21 60 Tel. 075 / 2 86 86

**a.vogt ag**

Zu jedem Vertrag liefert Ihnen  
die «Winterthur» ein ganzes Paket  
erstklassiger Dienstleistungen.



**winterthur**  
versicherungen

Von uns dürfen Sie mehr erwarten.

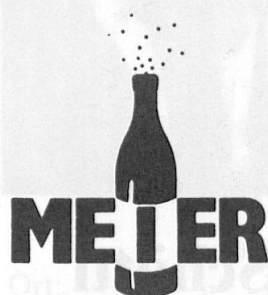
Generalagentur Vaduz  
Telefon 075 / 2 33 66  
Willi Frommelt und Heinz Sprenger

Speiserestaurant  
Herrengasse 2 Tel.: 075 / 2 21 31  
Familie Hagen

**Adler**  
**Vaduz**

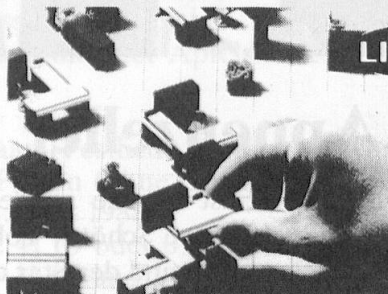
Für einen Besuch  
im Adler, Vaduz,  
ist die Zeit nie zu kurz

Das traditionsreiche Familien-  
unternehmen mit persönlichem und  
neuezeitlichem Service



**Getränke AG**  
9485 Nendeln  
Tel. 075 / 3 13 55  
Haldengut-Depot

**Wir planen für Sie Ihr  
"Traumbüro" in 3D!**

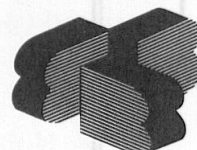


**LISTA**

Erleben Sie heute  
schon dreidimen-  
sional Ihre optimal  
geplante und durch-  
organisierte Büro-Ein-  
richtung von morgen.  
Massstabsgetreu im  
Modell. Nutzen Sie  
unseren 3 D-Planungs-  
Service – und freuen  
Sie sich auf Ihr neues  
Büro in Lista-Perfektion.

Wo? Natürlich im

**BBB-Center**



A. Beck Aktiengesellschaft  
Neusand, FL-9495 Triesen,  
Telefon 075/2 83 77, Telex 77 794, Telefax 075/2 60 60.



# Der grosse Sommer-B

(in Zusammenarbeit mit dem

Im Reschsaal trifft man sich wieder. Um 19.30 Uhr beginnt der grosse Gala-Ball. Viele Prominente Gäste aus dem In- und Ausland haben Ihre Teilnahme bereits zugesagt. Auch die Organisatoren versprechen mit dem geplanten Rahmenprogramm ein tolles Fest. Aus der Fülle des Angebotes seien hier nur die wichtigsten Informationen erwähnt.

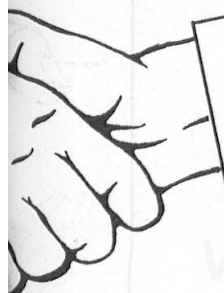
## Die Bill Banger Band

Diese Formation kann schon auf neun erfolgreiche Jahre zurückblicken. Tourneen mit Roy Black (Ganz in Weiss) und mit den Erzkomödianten Mary und Gordy stehen auf ihrer Erfolgsliste. Nach Auftritten in USA und in ganz Europa kommt die Spitzen-Band der eidgenössischen Show-Szene jetzt wieder nach Schaan.



## Appenzeller Space Schöttl

Was hier zählt, ist Freude an der Musik! Und die stimmt bei der Darbietung der Space Schöttl. Töbi Tobler am Hackbrett, Ficht Tanner an der Bassgeige und der Star der Formation, der 76jährige Geiger Hans Kegel, sorgen auf unkonventionelle Art und Weise für Stimmung und gelockerte Fröhlichkeit. Die sprichwörtliche appenzellerische Schlagfertigkeit wird wohl auch zu einem gelungenen Auftritt beitragen.



# Club des Schweizer-Vereins

(Theater am Kirchplatz, Schaan)

## Das Gala-Menü

(Kaltes Buffet)

Klare Oxtail mit Fleischeinlage

\*\*\*\*\*

### Fischplatte

Crevettencocktail, Rauchlachs mit Zwiebelringen,  
Kapern und Zitronen, Meerrettichschaum, Forellenfilet,  
Gefülltes Ei und Garnituren

\*\*\*\*\*

### Fleischplatte

Schweinskarreebraten  
mit Dörripflaumen, Roastbeef, Bündnerfleisch,  
Tartar- und Cumberlandsauce, Pastete «Princesse»  
Gefüllte Tomaten und verschiedene Garnituren

\*\*\*\*\*

### Desserts

Käseauswahl vom Brett mit Nüssen und Früchten  
Tiramisu, Mousse au chocolat  
Frischer Fruchtsalat, Hausgemachter Apfelstrudel

Ort: Reschsaal, Schaan (Festliche Kleidung erwünscht)  
Eintrittspreise: sFr. 90.— pro Person (ohne Getränke)  
Anmeldung: bis spätestens 8. Juni 1988  
Billet-Vorverkauf Telefon: 075 / 2 41 69 oder 075 / 2 14 31  
TaK: Mo—Fr: 10.00—12.00 und 15.00—18.00 Uhr

Die Ballkarten werden Ihnen rechtzeitig mit Einzahlungsschein zuge-  
stellt.



**Man reist mit reisa**

FL-9490 Vaduz  
Heiligkreuz 19  
REISEBÜRO AG Telefon 075/2 37 34  
**reisa**

Liechtensteins  
IATA und SBB-Agentur.

1956



1986

Unsere Kunden  
gehen auf Nummer sicher  
**seit über 30 Jahren!**

Telefon 2 11 11

Wach- & Schliessgesellschaft  
in Liechtenstein  
«Die Wache»

9490 Vaduz

**Schuhe & Sport**  
**a.fehr**

Schuh- und Sporthaus  
Orthopädie

9494 Schaan

Empfehlen Sie Ihren  
Freunden und Bekannten

**HOTEL**  
**RESTAURANT**

**Real**  
**VADUZ**

Telefon 2 22 22

**Parkhotel**  
**Sonnenhof**  
**Vaduz**

**ideal für Ruhe und Erholung**

Besitzer: Familie Emil Real  
Telefon 2 11 92



**Hotel Engel, Vaduz**

DAS BEHAGLICHE GEFÜHL  
DISKRETEN UMSORGTSEINS

Brasserie geöffnet  
bis 01.00 Uhr

R. + M. Huber-Schmitz

**Mitarbeiter  
wie er machen uns  
zur ersten Bank.**



Aldo Dal Cin, Akkreditivfachbearbeiter bei der SBG

